



## EUROPEAN CAP ADAPTER KIT MODEL MVA4630

### USER'S MANUAL

#### Have a technical question?

If you have questions, or require technical service, please contact our trained service technicians at:

1-314-679-4200 ext. 4782

Monday – Friday 7:30 am to 4:15 pm CST

Visit our website at [www.mityvac.com](http://www.mityvac.com) for new products, catalogs, and instructions for product use.

#### Need service parts?

To order replacement or service parts, visit us online at [www.mityvacparts.com](http://www.mityvacparts.com) or call toll free 1-800-992-9898.



---

## Applications

MVA4630 includes six (6) cooling system cap test adapters designed for use with Mityvac cooling system pressure test equipment. The adapters are intended for testing the proper function of the cooling system pressure caps on many European manufactured cars and light trucks. Refer to the user manual included with your cooling system test equipment for specific procedures on the application of these adapters. Refer to the Adapter Selection Guide included in the kit for more information on adapters.

## Precautions

Performing cooling system tests using this equipment is simple and straightforward if you follow the instructions. However, always keep in mind that you are working with a system that may be full of cold or hot fluid that is under pressure and just waiting to be expelled. If you are testing an engine that is hot and/or pressurized, always stop to think before pressing the relief valve, removing a cap, or disconnecting a hose or other component.

Always read carefully and understand instructions prior to using this equipment.

Always wear eye protection when removing radiator or coolant bottle cap, or when performing any cooling system test.

Never remove the radiator or coolant bottle cap, or attempt to pressurize the cooling system of a vehicle that is overheated.

Always allow system to cool prior to attempting to perform any cooling system related test procedure.

## Lincoln Industrial Standard Warranty

### LIMITED WARRANTY

Lincoln warrants the equipment manufactured and supplied by Lincoln to be free from defects in material and workmanship for a period of one (1) year following the date of purchase, excluding therefrom any special, extended, or limited warranty published by Lincoln. If equipment is determined to be defective during this warranty period, it will be repaired or replaced, within Lincoln's sole discretion, without charge.

This warranty is conditioned upon the determination of a Lincoln authorized representative that the equipment is defective. To obtain repair or replacement, you must ship the equipment, transportation charges prepaid, with proof of purchase to a Lincoln Authorized Warranty and Service Center within the warranty period.

This warranty is extended to the original retail purchaser only. This warranty does not apply to equipment damaged from accident, overload, abuse, misuse, negligence, faulty installation or abrasive or corrosive material, equipment that has been altered, or equipment repaired by anyone not authorized by Lincoln. This warranty applies only to equipment installed, operated and maintained in strict accordance with the written specifications and recommendations provided by Lincoln or its authorized field personnel.

THIS WARRANTY IS EXCLUSIVE AND IS IN LIEU OF ANY OTHER WARRANTIES, EXPRESSED OR IMPLIED, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, THE WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR WARRANTY OF FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.

In no event shall Lincoln be liable for incidental or consequential damages. Lincoln's liability for any claim for loss or damages arising out of the sale, resale or use of any Lincoln equipment shall in no event exceed the purchase price. Some jurisdictions do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, therefore the above limitation or exclusion may not apply to you.

This warranty gives you specific legal rights. You may also have other rights that vary by jurisdiction.

Customers not located in the Western Hemisphere or East Asia: Please contact Lincoln GmbH & Co. KG, Walldorf, Germany, for your warranty rights.

### Lincoln Industrial Contact Information:

To find Lincoln Industrial's Nearest Service Center call the following numbers, or you may also use our website.

Customer Service

314-679-4200

Website: [lincolnindustrial.com](http://lincolnindustrial.com)

#### Americas:

One Lincoln Way  
St. Louis, MO 63120-1578  
USA  
Phone +1.314.679.4200  
Fax +1.800.424.5359

#### Europe/Africa:

Heinrich-Hertz-Str 2-8  
D-69183 Walldorf  
Germany  
Phone +49.6227.33.0  
Fax +49.6227.33.259

#### Asia/Pacific:

25 Int'l Business Park  
#01-65 German Centre  
Singapore 609916  
Phone +65.562.7960  
Fax +65.562.9967

### MANUEL D'UTILISATION

#### Avez-vous besoin d'un renseignement technique?

Pour toute question ou pour demande de service technique, veuillez vous adresser à nos techniciens spécialisés au numéro suivant:

1-314-679-4200 poste 4782

du lundi au vendredi, de 7 h 30 à 16 h 15, heure normale du Centre des États-Unis

Visitez notre site web: [www.mityvac.com](http://www.mityvac.com) pour les nouveaux produits, les catalogues et les modes d'emploi de produit.

#### Avez-vous besoin de pièces de service?

Pour commander des pièces de rechange ou de service, utilisez notre site web : [www.mityvacparts.com](http://www.mityvacparts.com) ou téléphonez sans frais au numéro 1-800-992-9898.



## Utilisations

Le MVA4630 inclut six (6) adaptateurs d'essais conçus pour utilisation avec l'équipement Mityvac de mesure de pression de système de refroidissement. Les adaptateurs sont conçus pour vérifier le bon fonctionnement du système de refroidissement de nombreuses voitures et camionnettes de fabrication européenne. Consulter le manuel d'utilisation fourni avec le système de refroidissement pour obtenir les procédures d'utilisation de ce adaptateurs. Consulter les renseignements complémentaires sur les adaptateurs dans le guide de sélection d'adaptateur inclus dans le kit.

## Précautions

L'exécution des essais de système de refroidissement avec cet équipement est simple et directe, si les instructions sont suivies. Cependant, il faut toujours se souvenir que le travail est fait sur un système sous pression qui peut être plein de fluide froid ou

chaud sous pression et prêt à s'échapper. En cas d'essai sur un moteur chaud ou sous pression, il faut toujours prendre un moment pour réfléchir avant d'appuyer sur le clapet de décharge, d'enlever le bouchon ou de débrancher un tuyau ou un autre élément.

Il faut toujours lire soigneusement et comprendre les instructions avant d'utiliser cet équipement.

Il faut toujours porter de la protection des yeux lors de l'enlèvement du bouchon de radiateur ou de réservoir de liquide de refroidissement ou pendant tout essai du système de refroidissement.

Il ne faut jamais enlever le bouchon du radiateur ou du réservoir de liquide de refroidissement ni essayer de mettre sous pression le système de refroidissement d'un véhicule qui est surchauffé.

Il faut toujours laisser le système se refroidir avant de commencer à faire un essai du système de refroidissement.

## Garantie standard de Lincoln Industrial

### GARANTIE LIMITÉE

Lincoln garantit que l'équipement fabriqué et fourni par Lincoln est exempt de défauts de matériel et de fabrication pendant une période d'un (1) an à compter de la date d'achat, à l'exclusion de toute garantie spéciale, étendue ou limitée publiée par Lincoln. S'il est déterminé que l'équipement est défectueux pendant cette période de garantie, Lincoln le réparera ou le remplacera, à sa seule discrétion et sans frais.

Cette garantie est offerte à condition que la détermination de la défectuosité de l'équipement soit faite par un représentant agréé de Lincoln. Pour obtenir une réparation ou un remplacement, vous devez expédier l'équipement, frais de transport payés à l'avance, avec preuve d'achat à un Centre de garantie et de service agréé par Lincoln pendant la période de garantie.

Cette garantie est offerte à l'acheteur d'origine uniquement. Cette garantie ne s'applique pas à l'équipement endommagé par accident, surcharge, abus, mauvais traitement, négligence, installation défectueuse ou matériel abrasif ou corrosif, équipement qui a été modifié ou équipement réparé par une personne non agréée par Lincoln. Cette garantie s'applique uniquement à l'équipement installé, utilisé et entretenu conformément aux spécifications et recommandations fournies par Lincoln ou par son personnel itinérant agréé.

CETTE GARANTIE EST EXCLUSIVE ET EST FOURNIE AU LIEU DE TOUTES AUTRES GARANTIES, EXPLICITES OU IMPLICITES, Y COMPRIS, MAIS SANS S'Y LIMITER, LA GARANTIE DE COMMERCIALISATION OU LA GARANTIE D'APTITUDE À UN BUT PARTICULIER.

En aucun cas Lincoln ne sera tenu responsable pour les dommages indirects ou consécutifs. La responsabilité de Lincoln pour toute réclamation ou perte ou dommage survenant à la suite de la vente, de la revente ou de l'utilisation d'un équipement Lincoln quelconque ne pourra en aucun cas dépasser le prix d'achat. Certaines juridictions n'autorisent pas l'exclusion ou la limitation de dommages indirects ou consécutifs, par conséquent, la limitation ci-dessus peut ne pas s'appliquer à votre cas.

Cette garantie vous confère des droits légaux spécifiques, Vous pouvez également avoir d'autres droits qui varient selon la juridiction.

Clients en dehors de l'hémisphère de l'ouest ou de l'Asie de l'est : veuillez contacter Lincoln GmbH & Co. KG, Walldorf, Allemagne, pour vos droits de garantie.

Informations pour contacter Lincoln Industrial :

Pour trouver le centre de service le plus proche Lincoln Industrial, composez le numéro suivant ou utilisez notre site web.

Service clientèle 314-679-4200 Website: [lincolnindustrial.com](http://lincolnindustrial.com)

Ameriques:  
One Lincoln Way  
St. Louis, MO 63120-1578  
États-Unis  
Télé. +1.314.679.4200  
Télec. +1.800.424.5359

Europe/Afrique :  
Heinrich-Hertz-Str 2-8  
D-69183 Walldorf  
Allemagne  
Télé. +49.6227.33.0  
Télec. +49.6227.33.259

Asia/Pacific:  
25 Int'l Business Park  
#01-65 German Centre  
Singapour 609916  
Télé. +65.562.7960  
Télec. +65.562.9967

### MANUAL DEL USUARIO

#### ¿Tiene alguna duda técnica?

Si tiene dudas, o requiere servicio técnico, póngase en contacto con nuestros técnicos de servicio capacitados llamando al:

1-314-679-4200 ext. 4782

Lunes a viernes de 7:30 am a 4:15 pm, hora central estándar

Visite nuestro sitio web en [www.mityvac.com](http://www.mityvac.com) para obtener información sobre nuevos productos, catálogos e instrucciones para el uso del producto.

#### ¿Necesita piezas de reparación?

Para pedir piezas de repuesto o servicio, visítenos en [www.mityvac.com](http://www.mityvac.com) o llame de forma gratuita al 1-800-992-9898.



## Aplicaciones

El MVA4630 incluye seis (6) adaptadores de pruebas de tapas de sistemas de enfriamiento diseñados para usar con los equipos de pruebas de sistemas de enfriamiento Mityvac. Los adaptadores están diseñados para probar la función apropiada del sistema de enfriamiento de muchos los automóviles y camionetas fabricados en Europa. Consulte el manual del usuario incluido en sus equipos de prueba del sistema de enfriamiento para obtener los procedimientos específicos sobre la aplicación de estos adaptadores. Consulte la guía de selección de adaptadores incluida en el juego para obtener información adicional sobre los mismos.

## Precauciones

La realización de las pruebas de sistemas de enfriamiento que usan estos equipos es simple y directa si sigue las instrucciones. No obstante, tenga siempre en cuenta que está

trabajando con un sistema que puede estar lleno de fluido frío o caliente a presión que está esperando a ser expulsado. Si está probando un motor caliente o a presión, párese siempre a pensar antes de oprimir la válvula de alivio, quitar la tapa o desconectar una manguera u otro componente.

Lea siempre con cuidado y entienda las instrucciones antes de usar este equipo.

Protéjase siempre los ojos al quitar la tapa del radiador o de la botella de refrigerante, o al realizar una prueba de un sistema de enfriamiento.

No quite nunca la tapa del radiador o de la botella de refrigerante, ni trate de someter a presión el sistema de enfriamiento de un vehículo recalentado.

Deje siempre que se enfríe el sistema antes de tratar de realizar cualquier procedimiento de prueba relacionado con el sistema de enfriamiento.

## Garantía estándar industrial de Lincoln

### GARANTÍA LIMITADA

Lincoln garantiza que los equipos fabricados y suministrados por Lincoln carecen de defectos de materiales y fabricación durante un (1) año contado a partir de la fecha de compra, excluyéndolos de cualquier garantía especial, extendida o limitada publicada por Lincoln. Si se demuestra que los equipos son defectuosos durante este período de garantía, se repararán o reemplazarán, a discreción de Lincoln, de forma gratuita.

Esta garantía está condicionada por la determinación de un representante autorizado de Lincoln de que el equipo es defectuoso. Para obtener su reparación o reemplazo, debe enviar los equipos, gastos de transporte pagados de antemano, con la prueba de compra a un centro de garantías y servicio autorizado de Lincoln dentro del período de la garantía.

Esta garantía se extiende solamente al comprador original que haya efectuado la compra a un minorista. Esta garantía no se aplica a equipos dañados por accidente, sobrecarga, abuso, uso indebido, negligencia, instalación defectuosa o material abrasivo o corrosivo, o a equipos reparados o alterados por cualquier persona que no esté autorizada por Lincoln para reparar o alterar los equipos. Esta garantía se aplica solamente a equipos instalados, operados y mantenidos estrictamente según las especificaciones escritas y recomendadas proporcionadas por Lincoln o su personal de planta autorizado.

**ESTA GARANTÍA ES EXCLUSIVA Y REEMPLAZA CUALQUIER OTRA GARANTÍA, EXPLÍCITA O IMPLÍCITA, INCLUIDA LA GARANTÍA DE COMERCIALIZACIÓN O GARANTÍA DE IDONEIDAD PARA UNA CIERTA FINALIDAD, PERO SIN LIMITARSE A LAS MISMAS.**

En ningún caso Lincoln será responsable de daños emergentes o concomitantes. La responsabilidad de Lincoln ante cualquier reclamación por pérdida o daños que sean consecuencia de la venta, reventa o uso de equipos suministrados no debe en ningún caso exceder el precio de compra. Algunas jurisdicciones no permiten la exclusión o limitación de daños emergentes o concomitantes, por lo que es posible que no se aplique a su caso la limitación o exclusión anterior.

Esa garantía le da derechos legales específicos. También puede tener otros derechos que varían según la jurisdicción.

Clientes que no estén ubicados en el Hemisferio Occidental o en el Lejano Oriente: Póngase en contacto con Lincoln GmbH & Co. KG, Walldorf, Alemania, para obtener información sobre sus derechos de garantía.

Información de contacto de Lincoln Industrial:

Para encontrar el centro de servicio más cercano de Lincoln Industrial, llame a los números siguientes o también puede visitar nuestro sitio web.

Servicio al cliente: 314-679-4200

Sitio web: [lincolnindustrial.com](http://lincolnindustrial.com)

Américas:

One Lincoln Way  
St. Louis, MO 63120-1578  
EEUU  
Teléfono +1.314.679.4200  
Fax +1.800.424.5359

Europa/Africa:

Heinrich-Hertz-Str 2-8  
D-69183 Walldorf  
Alemania  
Teléfono +49.6227.33.0  
Fax +49.6227.33.259

Asia/Pacifico:

25 Int'l Business Park  
#01-65 German Centre  
Singapur 609916  
Teléfono +65.562.7960  
Fax +65.562.9967